

دليل سكرم (م)

الدليل النهائي لسكرم:
قواعد اللعبة



Jeff Sutherland



Ken Schwaber

يوليو 2016

تطوير و دعم كل من كين شوابر و جيف سذرلاند

المحتويات

3	الغرض من دليل سكرم.....
3	نظرية سكرم.....
4	قيم سكرم.....
4	فريق سكرم.....
5	مالك المنتج.....
5	فريق التطوير.....
6	أستاذ سكرم.....
7	فعاليات سكرم.....
7	السيرنت.....
8	التخطيط للسيرنت.....
9	السكرم اليومي.....
10	إجتماع إستعراض السيرنت.....
11	مصنوعات سكرم.....
11	قائمة المنتج.....
12	قائمة السيرنت.....
13	جزء المنتج.....
13	شفافية المصنوعات.....
13	تعريف "تام".....
14	خاتمة.....
14	شكر.....
14	أشخاص.....
14	التاريخ.....
15	التغييرات بين دليل سكرم 2013 و 2016.....
15	ترجمة.....
16	قائمة بالمصطلحات.....

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

الغرض من دليل سكرم

سكرم⁽¹⁾ هو إطار عمل⁽²⁾ يستخدم في تطوير و دعم المنتجات التي تتميز بالتعقيد. هذا الدليل يحتوي على التعريف الخاص بسكرم. هذا التعريف يشمل أدوار أعضاء فريق سكرم، فعاليات سكرم⁽³⁾ ومصنوعاته⁽⁴⁾ بالإضافة الى القواعد التي تربط كل ذلك معاً. قام كل من كين شواير⁽⁵⁾ و جيف سذرلاند⁽⁶⁾ بتطوير سكرم و هما اللذان ألفا هذا الدليل وهما معاً من يقفان خلفه.

تعريف سكرم

سكرم (اسم): إطار عمل يمكن من خلاله مباشرة المشكلات المتغيرة و المعقدة و في نفس الوقت إبداع منتجات بأعلى قيمة ممكنة.

يتميز سكرم بأنه:

- غير معقد
- من السهل فهمه
- يصعب إتقانه

سكرم هو إطار عمل منهجي تم استخدامه لإدارة تطوير منتجات معقدة منذ بداية التسعينات. سكرم ليس مجموعة من الخطوات أو طريقة لبناء المنتجات بل بالأحرى هو إطار عمل يمكنك من خلاله توظيف منهجيات و طرق متنوعة. يكشف سكرم الفاعلية النسبية للطريقة التي تستخدمها في إدارة و تطوير المنتجات و بالتالي يمكنك من تحسين طريقتك في العمل.

إطار عمل سكرم يتكون من فريق سكرم و أدوار أعضائه و من فعاليات سكرم ومصنوعاته بالإضافة الى القواعد المنظمة لذلك. كل مكون من مكونات إطار العمل يخدم هدفاً محدداً و هو بالتالي أساسى لإستخدام و نجاح سكرم.

تربط قواعد سكرم الفعاليات و الأدوار و المصنوعات معاً بحيث تحكم علاقات هذه المكونات و تفاعلها مع بعضها البعض و سوف سيتم شرح قواعد سكرم خلال متن هذه الوثيقة.

هناك أساليب تفصيلية متنوعة لإستخدام إطار عمل سكرم و هو ما لن نقوم بوصفه هنا.

نظرية سكرم

تم وضع سكرم على أساس نظرية التحكم في العمليات بإستخدام التجريب⁽⁷⁾. هذه النظرية تقوم على إكتساب المعرفة عن طريق التجربة و على إتخاذ القرارات بناءً على ما هو معروف لدينا. تستخدم سكرم طريقة دورية تدرجية⁽⁸⁾ لتحسين القدرة على توقع النتائج و للتحكم في المخاطر. هناك ثلاثة ركائز يقوم عليها كل تطبيق لنظرية التحكم في العمليات بإستخدام التجريب و هي: الشفافية، التدقيق و التَّكْيُف.

الشفافية

يجب أن تكون الجوانب المهمة للعملية المتبعة في التطوير و الإنتاج واضحة لأولئك المشتركين و المسؤولين عن مخرجاتها. تستوجب الشفافية تعريف هذه الجوانب بإستخدام معايير متفق عليها بحيث يكون لدى جميع المهتمين بعملية الإنتاج فهم مشترك لما يرونه من هذه الجوانب.

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

على سبيل المثال:

- يجب أن يكون هناك لغة مشتركة بين جميع المشاركين تستخدم للإشارة إلى الجوانب المختلفة لعملية التطوير و الإنتاج.
- يجب أن يكون هناك فهم مشترك لمعنى منتج "تام"(9) أى تم الإنتهاء من بناءه بين كل من أولئك المسؤولين عن أداء العمل و أولئك المسؤولين عن قبول المنتج الناتج عن العمل.

التدقيق

يجب على مستخدمي سكرم القيام بشكل دورى بفحص مصنوعات و نواتج سكرم و كذلك فحص التقدم فى العمل كى يتمكنوا من كشف أى إختلاف عن ما يجب أن يكون. يجب أن لا يتم الفحص بشكل متكرر جداً للدرجة التى يصبح فيها معيقاً للعمل. يحقق التدقيق أكبر فائدة عندما يقوم به بشكل جاد مدققون مهرة فى موقع العمل.

التكيف

إذا قرر أحد المدققين أن واحدة أو أكثر من جوانب عملية التطوير و الإنتاج تحيد عن الحدود المقبولة و أن المنتج الناتج عنها غير مقبول فإنه يتعين تصحيح عملية الإنتاج أو المواد الخام التى يتم إستخدامها. و يجب أن يتم هذا التصحيح بأسرع وقت لئتم تجنب تزايد الإنحراف فى عملية الإنتاج.

تصف سكرم أربعة فعاليات أساسية خلال السبرنت(8)، من أجل التدقيق و التكيف كما سيتم تفصيله لاحقاً فى الجزء الخاص بفعاليات سكرم فى هذه الوثيقة، هذه الفعاليات هى:

- تخطيط السبرنت
- السكرم اليومى
- إستعراض السبرنت(11)
- مراجعة السبرنت(12)

قيم سكرم

عندما يتمثل و يطبق فريق سكرم قيم الإلتزام، الشجاعة، التركيز، الإبتحاح، و الإحترام تتحقق ركائز سكرم من شفافية، تدقيق، و تكيف و تُبنى الثقة بين الجميع. يتعلم و يكتشف فريق سكرم هذه القيم بينما يعملون خلال فعاليات، ادوار، و مصنوعات سكرم.

يعتمد الإستخدام الناجح لسكرم على أن يتقن الأشخاص عيش هذه القيم الخمس. يلتزم الأشخاص بتحقيق إهداف فريق سكرم. يتحلى أعضاء فريق سكرم بالشجاعة للقيام بالتصرف السليم و العمل على المشكلات الصعبة. يضع الجميع مهام السبرنت و اهداف فريق سكرم نصب اعينهم. يوافق أعضاء فريق سكرم و الأشخاص ذوو المصلحة على ان يكونوا منفتحين فيما يتعلق بالعمل و التحديات التى يواجهونها أثناء تأديته. يحترم أعضاء فريق سكرم كل منهم الآخر كأشخاص قادرين و مستقلين.

فريق سكرم

يتكون فريق سكرم من مالك المنتج(13)، فريق التطوير، و أستاذ سكرم(14). فريق سكرم هو فريق ذاتى التنظيم متعدد التخصصات. تختار الفرق ذاتية التنظيم افضل كيفية لإنجاز أعمالها عوضاً عن قيام آخرين خارج الفريق بإصدار التوجيهات لها. تملك الفرق متعددة التخصصات كل الكفاءات المطلوبة لإنجاز العمل بدون الإعتماد على آخرين من خارج الفريق. صُمم نموذج الفريق فى سكرم للحصول على افضل مرونة، افضل قدرة على الإبداع، و أفضل إنتاجية.

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اترىبيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتيف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اترىبيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتيف كومونز.

تنتج فرق سكرم المنتجات بطريقة دورية و تدريجية مما يعظم من فرصة إستقبال ردود افعال المستخدمين و أخذها في الإعتبار. الإنتاج بشكل تدريجي لأجزاء من المنتج "تامة" يتيح دائماً نسخة من المنتج تعمل و قابلة للإستخدام بشكل مفيد.

مالك المنتج

مالك المنتج مسئول عن تعظيم قيمة المنتج و من قيمة المردود من العمل الذى يقوم به فريق التطوير و تختلف كيفية عمل ذلك بشكل كبير من مؤسسة إلى أخرى، و من فريق سكرم إلى فريق سكرم آخر، و من فرد إلى آخر.

مالك المنتج هو المسئول الوحيد عن إدارة قائمة المنتج⁽¹⁵⁾ و تشمل إدارة قائمة المنتج ما يلى:

- وصف بنود قائمة المنتج بشكل واضح.
- ترتيب البنود فى قائمة المنتج لأفضل إنجاز للأهداف و المهام.
- تحقيق أفضل مردود للعمل الذى يقوم به فريق التطوير.
- التأكد من أن قائمة المنتج مرئية، شفافة و واضحة للجميع وأنها تبين ما سيعمل عليه فريق سكرم تالياً.
- و التأكد من أن فهم فريق التطوير للبنود الموجودة فى قائمة العمل هو على المستوى المطلوب.

يمكن لمالك المنتج أن يقوم بالعمل فى القائمة أعلاه أو أن يعهد لفريق التطوير بالقيام به لكنه فى جميع الأحوال يبقى مسئولاً عنه.

يجب أن يكون مالك المنتج شخصاً واحداً لا مجموعة من الأشخاص. يمكن أن يمثل مالك المنتج رغبات مجموعة من الأشخاص فى قائمة المنتج لكن إذا رغب أحدهم فى تغيير أولوية أى بند من بنود القائمة فعليه مخاطبة مالك المنتج. لكى ينجح مالك المنتج يجب أن تحترم المؤسسة بالكامل قراراته. و تتمثل قرارات مالك المنتج بشكل واضح فى محتوى و ترتيب بنود قائمة العمل. و لا يسمح لأى أحد أن يطلب من فريق التطوير أن يعمل على مجموعة أخرى من المتطلبات غير تلك الموجودة فى قائمة العمل و غير مسموح لفريق العمل كذلك أن يعمل على أى طلب من أى شخص آخر غير مالك المنتج.

فريق التطوير

يتكون فريق التطوير من مجموعة من المهنيين الذين يقومون بالعمل اللازم لإنتاج جزء "تام" من المنتج قابل للإصدار فى نهاية كل سبرنت. أعضاء فريق العمل فقط هم الذين يقومون بإنتاج هذه الأجزاء من المنتج.

تقوم المؤسسة بتكوين فريق التطوير و تمكينه من تنظيم و إدارة عمله بنفسه و بالتالى يؤدى الإنسجام الناتج من ذلك الى رفع فعالية و كفاءة الفريق.

تتمتع فرق التطوير بالخصائص التالية:

- ذاتية التنظيم حيث أنه ليس لأحد (حتى أستاذ سكرم) أن يفرض على فريق التطوير كيفية تحويل بنود قائمة العمل الى أجزاء من المنتج قابلة للإصدار تحتوى مجموعات من الوظائف قابلة للإستخدام.
- فرق التطوير متعددة التخصصات و تملك كل المهارات اللازمة لإنجاز أجزاء المنتج.
- لا يعترف سكرم بألقاب لأعضاء فريق التطوير بخلاف "مطور" بغض النظر عن العمل الذى يقوم به الشخص ولا إستثناء لهذه القاعدة.
- لا يعترف سكرم بفرق فرعية فى فريق التطوير بغض النظر عن المجال الذى تعمل به هذه الفرق كالإختبار او تحليل الأعمال ولا إستثناء لهذه القاعدة.
- يمكن أن يكون لأعضاء فريق التطوير مهارات متخصصة و أن يكون تركيزهم على أعمال معينة لكن المسئولية مسئولية فريق التطوير ككل.

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

حجم فريق التطوير

الحجم المثالي لفريق التطوير يجب أن يكون صغيراً بما فيه الكفاية ليظل الفريق مرناً و كبيراً بما فيه الكفاية ليتمكن الفريق من إتمام العمل المطلوب إتمامه في السبرنت. الفرق أقل من ثلاثة أعضاء يقل فيها التفاعل بين الأعضاء مما يؤدي إلى إنتاجية أقل. أيضاً الفرق الصغيرة قد تواجه نقص في المهارات خلال السبرنت مما قد يؤدي إلى عدم إستطاعة فريق التطوير إستكمال إنتاج جزء من المنتج قابل للإستخدام. أيضاً الفرق ذات الأكثر من تسعة أعضاء تتطلب الكثير من التنسيق و تؤدي فرق التطوير الكبيرة إلى الكثير من التعقيد لا تستطيع عملية الإنتاج التجريبية إدارته. دورا مالك المنتج و أستاذ سكرم غيرا مشمولين في عدد أعضاء الفريق إلا إذا كانا يقومان أيضاً بتنفيذ بنود من قائمة العمل.

أستاذ سكرم

أستاذ سكرم مسئول عن التأكد من أن سكرم مفهومة و مطبقة. يؤدي أستاذ سكرم ذلك عن طريق التأكد من أن فريق السكرم يلتزم بنظرية السكرم و ممارساتها و قواعدها.

أستاذ سكرم هو "قائد-خادم" لفريق سكرم. أستاذ سكرم يساعد أولئك من خارج الفريق على التفاعل المفيد مع فريق سكرم. يساعد أستاذ سكرم الجميع على تغيير طريقة التفاعل لتعظيم القيمة التي يخلقها الفريق.

الخدمات التي يقدمها أستاذ سكرم لمالك المنتج

أستاذ سكرم يخدم مالك المنتج بطرق عديدة كما يلي:

- إيجاد تقنيات للإدارة الفعالة لقائمة المنتج.
- مساعدة فريق سكرم لفهم الإحتياج لبنود واضحة و موجزة في قائمة المنتج.
- فهم كيفية القيام بتخطيط المنتج في بيئة تعتمد التجريب.
- التأكد من أن مالك المنتج يعلم كيفية القيام بترتيب بنود قائمة المنتج لتعظيم القيمة.
- فهم و ممارسة أسلوب العمل المرن.
- تيسير فعاليات سكرم حسب الحاجة أو إذا ما طلب منه ذلك.

الخدمات التي يقدمها أستاذ سكرم لفريق التطوير

يقدم أستاذ سكرم خدمات متعددة لفريق التطوير كما يلي:

- تدريب فريق التطوير على التنظيم الذاتي و التكامل بين الاختصاصات.
- مساعدة فريق التطوير على خلق منتجات عالية القيمة.
- إزالة العقبات أمام تقدم فريق التطوير.
- تيسير فعاليات سكرم حسب الحاجة أو إذا ما طلب منه ذلك.
- تدريب فرق التطوير في بيئات العمل التي لم تتبنى و تفهم سكرم بشكل كامل بعد.

الخدمات التي يقدمها أستاذ سكرم للمؤسسات

يقدم أستاذ سكرم خدمات متعددة للمؤسسات كما يلي:

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للترخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

- قيادة و تدريب المؤسسات خلال محاولة تبنيها لسكرم.
- تخطيط تنفيذ سكرم فى المؤسسة.
- مساعدة الموظفين و المهتمين على فهم و إتباع سكرم و فهم طريقة تطوير المنتجات بناءً على التجريب.
- إحداث التغيير الذى يؤدى إلى زيادة إنتاجية فريق سكرم.
- العمل مع أساتذة سكرم الآخرين لزيادة فعالية تطبيق سكرم فى المؤسسات.

فعاليات سكرم

تستخدم الفعاليات المحددة هنا فى سكرم لإنشاء نظام محدد و لتقليل الحاجة لإجتماعات غير منصوص عليها فى سكرم. جميع الإجتماعات محددة الوقت بحيث أنه لكل إجتماع مدة قصوى. أيضاً بمجرد بداية السبرنت يكون وقته محدداً و لا يمكن تقليص وقته أو إطالته. باقى أنواع الإجتماعات يمكنها الإنتهاء حينما يتم تحقيق الهدف منها مع التأكيد على أنه يجب إنفاق الوقت المناسب و عدم إضاعة الوقت.

فيما عدا السبرنت، و الذى يحتوى كل الفعاليات الأخرى، كل فعالية فى سكرم هى مناسبة لفحص و تعديل شئ ما. هذه الفعاليات تم تصميمها كى تمكن من التدقيق بشكل نقدى و كى تمكن من الشفافية بينما يؤدى الفشل فى أداء أي من هذه الفعاليات الى تقليل الشفافية و فقدان فرصة للتدقيق و التَّكْيُف.

السبرنت

السبرنت هو قلب سكرم، و هو وقت محدد كشهر أو أقل يتم خلاله إنجاز جزء "تام" من المنتج يمكن إستخدامه و قابل للإصدار. يكون السبرنت عادة ثابت المدة طوال فترة التطوير و يبدأ سبرنت جديد مباشرةً بعد نهاية السبرنت السابق.

يتم خلال السبرنت القيام بإجتماع التخطيط للسبرنت، السكرم اليومى، أعمال التطوير، إجتماع إستعراض السبرنت و إجتماع مراجعة السبرنت.

خلال السبرنت:

- لا يسمح بأى تعديل من شأنه أن يؤثر على هدف السبرنت.
- لا يمكن تقليل مستوى الجودة المستهدفة.
- يمكن استيضاح نطاق العمل و إعادة التفاوض بين مالِك المنتج و فريق التطوير كلما أدرك فريق التطوير المزيد من التفاصيل عن نطاق العمل.

يمكن اعتبار كل سبرنت مشروعاً مداه شهر واحد و كما المشاريع فإن السبرنت تستخدم لإنجاز شئ ما. لكل سبرنت يتم تعريف ما سيتم بناءه و يتم تصميم خطة مرنة لإرشاد الفريق أثناء البناء أيضاً هناك فى كل سبرنت عمل يجب القيام به و منتج نهائى.

تحدد مدة السبرنت بشهر واحد لأنه عندما يكون مدى السبرنت كبيراً أكثر من اللازم يمكن أثناء السبرنت أن يحدث تغيير فيما يخص ما يجب بناءه، أيضاً ربما تتزايد التعقيدات و المخاطر و بالتالى فإن السبرنت يتيح لنا القدرة على التوقع عن طريق تفقد و موائمة العمل على الأقل مرة كل شهر. السبرنت أيضاً يجعل تكلفة المخاطرة محدودة بشهر واحد.

إلغاء السبرنت

يمكن إلغاء السبرنت قبل إنتهاء الوقت المحدد له. وحده مالِك المنتج له سلطة الإلغاء بالرغم من أنه قد يفعل ذلك نتيجة طلب من أى من المهتمين بالمنتج أو ممن لهم مصلحة أو من فريق التطوير أو من أستاذ سكرم.

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

يمكن إلغاء السبرنت إذا أصبح الهدف من السبرنت غير ذي جدوى. و يمكن أن يحدث هذا إذا قامت الشركة بتغيير توجهها أو إذا تغيرت التكنولوجيا أو ظروف السوق. و بصورة عامة يجب إلغاء السبرنت إذا لم يعد من المنطقي الإستمرار به بالنظر الى الظروف المحيطة. لكن نظراً لقصر مدة السبرنت فإن الإلغاء نادراً ما يكون مطلوباً.

عندما يتم إلغاء سبرنت، فإنه يجب إستعراض أى من بنود قائمة العمل "التامة" و عادةً يوافق مالك المنتج على إستخدامها إذا كانت صالحة للإستخدام. كل بنود قائمة العمل الغير مكتملة يجب إعادة تقييمها و إعادتها الى قائمة العمل لأن العمل الذى تم إنجازه لهذه البنود تتضائل قيمته و يجب إعادة تقييمه.

يستنفذ إلغاء سبرنت الموارد لأن الجميع عليه أن يجتمع للتخطيط لسبرنت آخر. إلغاء سبرنت كثيراً ما يكون صادمًا لفريق سكرم و لا يحدث كثيراً.

التخطيط للسبرنت

يتم التخطيط للعمل المطلوب تأديته فى السبرنت فى إجتماع التخطيط للسبرنت. يتم وضع الخطة عن طريق التعاون و التواصل بين أعضاء فريق سكرم بالكامل.

بالنسبة لسبرنت مدته شهر واحد فإن إجتماع التخطيط للسبرنت يجب ألا تتجاوز مدته 8 ساعات كحد أقصى و تكون مدة الإجتماع أقل بالنسبة لأى سبرنت مدته أقل من ذلك. يؤكد أستاذ سكرم على حدوث هذا الإجتماع و أن الحضور يستوعبون الهدف منه. و يرشد أستاذ سكرم فريق سكرم الى المحافظة على مدة الإجتماع فى حدود الوقت الأقصى المحدد.

يجيب التخطيط للسبرنت على الأسئلة التالية:

- ماذا يمكن إنجازه و تسليمه فى الجزء من المنتج الناتج من السبرنت؟
- ما هى الكيفية التى سيتم إنجاز العمل بها؟

الموضوع الأول: ما الذى يمكن إنجازه فى هذا السبرنت؟

يعمل فريق التطوير على توقع الوظائف التى سيتم تطويرها خلال السبرنت. يناقش مالك المنتج الهدف الذى يجب أن يحققه السبرنت و بنود قائمة المنتج التى لو تم تنفيذها و الإنتهاء منها سوف يتحقق الهدف من السبرنت. يتواصل فريق سكرم بالكامل لفهم العمل المرجوا تنفيذه فى السبرنت.

مدخلات هذا الإجتماع هى قائمة المنتج، آخر جزء تم إنتاجه من المنتج و مستوى الإنتاجية المنتظرة لفريق التطوير خلال السبرنت. تتحدد عدد البنود التى يتم إختيارها من قائمة المنتج بشكل رئيسي بناءً على رغبة الفريق. وحده فريق التطوير يستطيع تقدير ما الذى يمكن إنجازه على مدى السبرنت القادم.

بعد قيام فريق التطوير بتقدير البنود التى سيقوم بإنجازها و تسليمها خلال السبرنت من قائمة المنتج، يقوم فريق سكرم بصياغة هدف السبرنت. يعتبر هدف السبرنت هو الغاية التى يراد تحقيقها خلال السبرنت من خلال إنجاز البنود من قائمة المنتج بحيث يكون يوضح لفريق التطوير الغرض من بناء الجزء المطلوب من المنتج.

الموضوع الثانى: كيف سيتم إنجاز العمل الذى تم إختياره؟

بما أنه تم إختيار الهدف من السبرنت و تم إختيار البنود التى سيتم إنجازها فيه، يقرر فريق التطوير كيف سيتم بناء هذه الوظائف فى جزء "تام" من المنتج خلال السبرنت. البنود المختارة من قائمة المنتج لينتم إنجازها فى السبرنت بالإضافة الى خطة العمل لإنجازها وتسليمها تسمى قائمة السبرنت.

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

عادةً في البداية يقوم فريق التطوير بتصميم طريقة العمل و العمل المطلوب لتحويل بنود القائمة الى منتج يمكن إستخدامه. يخطط فريق التطوير لقدر كافي من العمل حسب تقدير الفريق لما يمكنه إنجازه في السبرنت القادم. أيضاً يقوم فريق العمل بتجزيي العمل المخطط للأيام الأولى من السبرنت في نهاية الإجتماع الى أجزاء من يوم واحد أو أقل. و ينظم فريق التطوير نفسه ذاتياً لتنفيذ العمل الموجود في قائمة المنتج في أثناء إجتماع التخطيط للسبرنت و كلما إحتاج الأمر خلال السبرنت.

يستطيع مالك المنتج المساعدة بتوضيح بنود قائمة المنتج التي تم إختيارها و القيام بمقايضة بعض البنود ببنود أخرى إذا قرر فريق التطوير أن العمل المطلوب إما أكثر من اللازم أو أقل من اللازم حينها قد يقوم فريق التطوير بالتفاوض مع مالك المنتج بخصوص البنود التي تم إختيارها أثناء إعداد الخطة. قد يدعوا فريق العمل أناس آخرين أيضاً للحضور لتقديم مشورة فنية أو في أى مجال من المجالات.

بنهاية إجتماع التخطيط للسبرنت يتعين على فريق التطوير أن يكون قادراً على يفسر لكل من مالك المنتج و أستاذ سكرم كيف ينوى العمل كفريق ذاتي التنظيم لإحراز هدف السبرنت و إنجاز الجزء المطلوب من المنتج.

هدف السبرنت

هدف السبرنت هو الغاية الموضوعة للسبرنت و التي من الممكن تحقيقها من خلال تنفيذ البنود التي تتضمنها قائمة المنتج. يرشد الهدف فريق التطوير الى السبب الذي من أجله يقوم ببناء هذا الجزء من المنتج. يتم وضع الهدف من السبرنت خلال إجتماع التخطيط للسبرنت. يعطى الهدف المحدد للسبرنت فريق التطوير مرونة بخصوص وظائف النظام المطلوب بنائها خلال السبرنت. يجب أن تنتج البنود المختارة من قائمة عمل المنتج وظيفة واحدة متماسكة و بالتالي من الممكن أن تحقق هدف السبرنت. يمكن لهدف السبرنت أيضاً ان يكون متماسكاً بأى شكل آخر يؤدي إلى أن يعمل أعضاء فريق التطوير معاً و ليس في مبادرات منفصلة.

يضع فريق التطوير هدف السبرنت نصب أعينه بينما يقوم بالعمل. يقوم ببناء وظائف النظام و بناء التقنيات اللازمة لتحقيق الهدف. و في خلال السبرنت إذا إتضح أن العمل المطلوب يختلف عما يتوقعه فريق التطوير يقوم الفريق بالتواصل مع مالك المنتج و التفاوض حول نطاق عمل السبرنت.

السكرم اليومي

السكرم اليومي هو إجتماع محدد المدة مدته 15 دقيقة يقوم فيه أعضاء فريق التطوير بتبادل المعلومات بخصوص الأنشطة التي يقومون بها و يقومون بوضع خطة عمل للأربع و العشرين ساعة القادمة. يتم خلال الإجتماع فحص العمل المنجز منذ آخر سكرم يومي و يتم إستشراف العمل الذي من الممكن القيام به قبل السكرم اليومي القادم.

يعقد السكرم اليومي في نفس المكان و الوقت كل يوم. في خلال الإجتماع يوضح كل من أعضاء فريق التطوير التالي:

- ما الذي قمت به بالأمس ساعد فريق التطوير لتحقيق هدف السبرنت؟
- ما الذي سوف أقوم به اليوم لأساعد فريق التطوير لتحقيق هدف السبرنت؟
- هل أرى أى معوقات تمنعني أو تمنع فريق التطوير من تحقيق هدف السبرنت؟

يستخدم فريق التطوير السكرم اليومي لإختبار مدى التقدم في العمل بإتجاه تحقيق هدف السبرنت و بإتجاه إكمال العمل في قائمة السبرنت. يحسن السكرم اليومي من فرصة أن يستطيع فريق التطوير تحقيق هدف السبرنت. كل يوم يجب أن يصل فريق التطوير الى فهم كيف ينوى أعضائه أن يعملوا معاً كفريق ذاتي التنظيم لتحقيق هدف السبرنت و إنجاز جزء المنتج⁽¹⁶⁾ بنهاية السبرنت. و في أغلب الأحيان ما يجتمع فريق التطوير بعد نهاية السكرم اليومي مباشرة للنقاش بشكل مفصل أو لموائمة أو لإعادة تخطيط العمل المتبقي.

يقوم أستاذ سكرم بالتأكيد على أن يقوم فريق التطوير بالإجتماع لكن فريق التطوير هو المسئول عن إجراء الإجتماع. يرشد أستاذ سكرم فريق التطوير الى الحفاظ على أن تكون مدة السكرم اليومي 15 دقيقة.

©2016 سكرم. اورج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

يعزز أستاذ سكرم قاعدة أن أعضاء فريق التطوير فقط هم من يحضرون إجتماع السكرم اليومي.

يحسن السكرم اليومي التواصل بين أعضاء فريق التطوير، يلغى الحاجة لإجتماعات أخرى، يحدد المعوقات لإزالتها، يركز و يحسن من القدرة على إتخاذ القرار بشكل سريع و يحسن مستوى معرفة فريق التطوير. السكرم اليومي هو إجتماع أساسي التدقيق و التكيف.

إجتماع إستعراض السبرنت

يعقد إجتماع إستعراض السبرنت في آخر السبرنت لفحص الجزء الإضافي من المنتج التي تم الإنتهاء منه و لتعديل قائمة عمل المنتج إذا كان هناك حاجة لذلك. خلال إجتماع إستعراض السبرنت يتواصل فريق سكرم و أصحاب المصلحة⁽¹⁷⁾ حول ما تم عمله في السبرنت. و بناءً على ذلك و على أي تغيير تم على قائمة عمل المنتج خلال السبرنت يتحاور المجتمعون حول الأشياء التي يمكن عملها لاحقاً لتعظيم قيمة العمل. هذا الإجتماع هو إجتماع غير رسمي و هو ليس إجتماعاً لتلقى تقرير عن حالة العمل و الغرض من العرض التقديمي عن الجزء الإضافي من المنتج التي تم تطويره خلال السبرنت هو إستطلاع ردود الأفعال و تقوية التواصل.

هذا الإجتماع هو إجتماع محدد من حيث المدة بأربع ساعات لسبرنت مدته شهر واحد. بالنسبة للسبرنت ذو المدة الأقل تكون المدة أقل. يؤكد أستاذ سكرم على القيام بهذا الإجتماع و على أن يتفهم الحاضرون الهدف منه. يرشد أستاذ سكرم الجميع الى الحفاظ على مدة الإجتماع في حدود الفترة الزمنية المحددة.

يشمل إجتماع إستعراض السبرنت العناصر التالية:

- يدعو مالك المنتج أعضاء فريق سكرم و أصحاب المصلحة الرئيسيين لحضور الإجتماع.
- يوضح مالك المنتج بنود قائمة عمل المنتج التي "تم" الإنتهاء منها و التي لم يتم الإنتهاء منها.
- يناقش فريق التطوير ما مضى بشكل جيد خلال السبرنت و المشاكل التي واجهت الفريق و كيف إستطاع حلها.
- يعرض فريق التطوير العمل الذي "تم" إنجازه و يجيب على اسئلة الحاضرين عن الجزء من المنتج الذي تم الإنتهاء منه.
- يناقش مالك المنتج قائمة المنتج في وضعها الحالي و يقوم بإستشراف مواعيد الإكمال المتوقعة بناءً على التقدم الحالي في العمل (إذا كان هناك حاجة لذلك)
- يتبادل مجموع الحضور الآراء بخصوص ما يجب عمله تالياً و لذلك فإن إجتماع إستعراض السبرنت يوفر معلومات قيمة لتخطيط السبرنتات القادمة.
- إستعراض إذا ما كانت طريقة إستخدام المنتج ربما قد تغيرت و ما هو أعلى شيء من حيث القيمة يجب عمله تالياً.
- مراجعة الجدول الزمني، الميزانية، الإمكانات المحتملة و السوق التي سيستخدم فيها الإصدار التالي المتوقع من المنتج.

ينتج من إجتماع إستعراض السبرنت قائمة عمل منقحة يكون واضحاً بها البنود التي من المحتمل أن يعمل عليها خلال السبرنت التالي. يمكن أيضاً أن يتم تعديل قائمة المنتج عامةً للإستفادة من أي فرص متاحة.

مراجعة السبرنت

يعتبر إجتماع مراجعة السبرنت فرصة يقوم فيها فريق سكرم بالنقد الذاتي و وضع خطة للتحسين يتم تفعيلها في السبرنت القادم.

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

يعقد إجتماع المراجعة بعد إجتماع إستعراض السبرنت و قبل الإجتماع التالى للتخطيط للسبرنت. مدة الإجتماع محددة بثلاث ساعات لكل سبرنت مدته شهر واحد. و تكون مدته أقل للسبرنتات ذوات المدة الأقصر. من مهام أستاذ سكرم التأكيد على القيام بهذا الإجتماع و أن الحاضرين يتفهمون الغرض منه. يقوم أستاذ سكرم بالتأكيد على أهمية الإلتزام بوقت الإجتماع المحدد. يشارك أستاذ سكرم فى الإجتماع كعضو من أعضاء الفريق و ذلك للإشراف إتباع إجراءات سكرم.

الهدف من إجتماع مراجعة السبرنت:

- مراجعة كيف سار السبرنت السابق بالنسبة للأشخاص ،العلاقات ،الإجراءات و الأدوات.
- تحديد و ترتيب البنود الكبيرة في قائمة المنتج و التى سارت بشكل جيد و إمكانيات التحسين.
- وضع خطة لتنفيذ تحسينات على الطريقة التى يودى بها فريق سكرم العمل.

يشجع أستاذ سكرم الفريق على التحسين فى إطار إجراءات سكرم و ممارسات التطوير الخاصة به من أجل جعله أكثر فاعلية و إمتاعاً فى السبرنت القادم. خلال كل إجتماع لمراجعة السبرنت يقوم فريق السبرنت بالتخطيط لطرق زيادة جودة المنتج عن طريق موائمة تعريف الفريق لإعتبار المنتج "تام" حسب الحاجة.

فى نهاية إجتماع مراجعة السبرنت، يكون فريق سكرم قد قام بتعريف طرق التحسين التى سوف يقوم بتنفيذها فى السبرنت التالى. تنفيذ هذه التحسينات فى السبرنت التالى هو نتاج النقد الذاتى الذى قام به فريق سكرم لنفسه. و بالرغم من انه يمكن تنفيذ هذه التحسينات فى اى وقت فإن إجتماع مراجعة السبرنت يوفر فرصة رسمية للتركيز على التدقيق و التّكْيُف.

مصنوعات سكرم

تمثل مصنوعات سكرم العمل أو القيمة و فرصة يمكن من خلالها التدقيق و التّكْيُف. تم تصميم مصنوعات سكرم بشكل خاص لتساهم فى تعظيم شفافية المعلومات الأساسية بحيث يصبح لدى الجميع نفس الفهم.

قائمة المنتج

قائمة المنتج هى قائمة مرتبة بكل شئى قد نحتاج لوجوده فى المنتج و هى المصدر الوحيد للطلبات و التغييرات المطلوب عملها فى المنتج. مالك المنتج هو المالك لقائمة المنتج بما فيها محتوياتها و ترتيبها.

قائمة المنتج لا تكتمل أبداً. قائمة المنتج فى صورتها المبدئية تحتوى فقط على المتطلبات المعروفة إبتداءً و المفهومة بشكل أفضل. تتطور قائمة المنتج مع تطور المنتج و البيئة التى سوف يستخدم فيها. قائمة المنتج هى قائمة تفاعلية، دائمة التغير لتحديد ما يحتاجه المنتج ليصبح مناسباً، تنافسياً و مفيداً. و طالما هناك منتج فإنه توجد قائمة للمنتج.

تسرد قائمة المنتج كل الخصائص، الوظائف، المتطلبات، التحسينات و الإصلاحات التى تشكل التغييرات المطلوب عملها لإنتاج إصدار من المنتج فى المستقبل. بنود قائمة المنتج لها الخصائص التالية: الوصف، الترتيب، و القيمة التقديرية.

كلما تم إستخدام المنتج و إزدادت قيمته و قام الزبائن بإبداء آرائهم فيه كلما أصبحت قائمة المنتج اكبر و أكثر شمولاً. التغيير فى الطلبات لا يتوقف أبداً و لذلك فإن قائمة المنتج هى قائمة حية دائمة التغير. التغير فى العمل، ظروف الأسواق، أو التقنيات الطلبات تؤدى الى التغير فى المتطلبات و بالتالى تغييرات فى قائمة المنتج.

غالباً ما تعمل عدة فرق سكرم معاً على نفس المنتج لكن هذه الفرق يجب أن تستخدم قائمة منتج واحدة لوصف العمل و يمكن فى هذه الحالة تقسيم بنود القائمة الى مجموعات بحسب صفة معينة من صفات بنود القائمة.

تنقيح قائمة المنتج هو عبارة عن إضافة لتفاصيل جديدة، تقدير للإحجام و ترتيب لبنود القائمة و هى عملية مستمرة الحدوث يتواصل مالك المنتج خلالها و فريق التطوير بخصوص كل تفاصيل بنود قائمة العمل. فى خلال عملية التنقيح يتم مراجعة و

©2016 سكرم. اورج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

تعديل البنود و يقرر فريق سكرم متى و كيف سيقوم بهذه التعديلات. عادة لا تستهلك التعديلات أكثر من 10% من قدرة فريق التطوير. و لكن فى جميع الأحوال يمكن لمالك المنتج تحديث بنود قائمة العمل فى اى وقت أو حسب تقديره.

عادة تكون البنود فى أعلى قائمة العمل أكثر وضوحاً و تفصيلاً من البنود فى أسفل القائمة و يكون التقدير لحجم العمل أكثر دقة كلما كانت هناك المزيد من التفاصيل و الوضوح. كلما انخفض ترتيب البند فى قائمة العمل كلما كانت التفاصيل أقل. يتم تنقيح بنود العمل التى سيعمل عليها فريق التطوير فى السبرنت التالى بحيث تتاح التفاصيل الكافية ليتمكن الفرق من "الإنهاء" منها فى خلال المدة المحددة للسبرنت. بنود قائمة العمل التى يعتقد فريق التطوير أنه يستطيع الإنتهاء منها بحيث تكون "تامة" خلال مدة السبرنت يتم إعتبارها "جاهزة" للإختيار فى إجتماع التخطيط للسبرنت. من خلال عمليات التنقيح هذه فإن بنود قائمة العمل تصبح واضحة و مفهومة للجميع.

فريق التطوير هو المسئول عن تقدير حجم العمل. يمكن لمالك المنتج أن يؤثر على فريق التطوير عن طريق مساعدته على فهم و إختيار بناءً على تكلفة و المكسب من كل بند و لكن الفريق الذى سيقوم بالعمل هو من له الكلمة الأخيرة.

متابعة التقدم الى الهدف

فى جميع الأوقات يجب أن يكون بالإمكان معرفة مجموع حجم العمل المتبقى للوصول الى الهدف. يمكن لمالك المنتج تتبع ذلك العمل المتبقى على الأقل فى كل إجتماع لإستعراض السبرنت. يمكن لمالك المنتج مقارنة العمل المتبقى بالعمل الذى كان متبقياً فى نهاية السبرنت الماضى لتقييم مدى التقدم المتوقع فى العمل عند حلول الوقت المستهدف. و تكون هذه المعلومة متاحة بشكل شفاف لكل المهتمين و المشتركين فى المشروع.

يتم إستخدام مجموعة مختلفة من الطرق لتوقع التقدم الذى سيتم إحرازه فى العمل التى تعتمد على إتجاه تحرك البيانات، هذه الأدوات مثل الرسم البيانى للحرق التنازلى⁽¹⁸⁾ و الرسم البيانى للحرق التصاعدي⁽¹⁹⁾ اثبتت فائدتها و لكن فى جميع الأحوال لا تحل هذه الأدوات محل أهمية التجربة و الملاحظة. فى الظروف المعقدة ما سوف يحدث فى المستقبل مجهول فقط ما حدث بالفعل هو ما يمكن إستخدامه من أجل إتخاذ قرار بشأن أشياء ستحدث فى المستقبل.

قائمة السبرنت

قائمة السبرنت هى مجموعة تم إختيارها من بنود قائمة المنتج ليتم إنجازها فى السبرنت بحيث تكون جزءاً إضافياً من المنتج بالإضافة الى خطة العمل لإنجاز هذا الجزء و تحقيق هدف السبرنت. قائمة عمل السبرنت هى عبارة عن توقع لفريق التطوير للوظائف التى سوف تكون موجودة فى النسخة القادمة من المنتج و ما هو العمل المطلوب أدائه لتسليم هذه الوظائف فى جزء "تام" من المنتج.

تجعل قائمة السبرنت كل العمل الذى حدده فريق التطوير كعمل ضرورى لتحقيق الهدف من السبرنت مرئياً و ظاهراً.

قائمة السبرنت هى خطة عمل مفصلة بشكل كافى بحيث يمكن فى إجتماع السكرم اليومى متابعة التقدم فى العمل. خلال السبرنت يقوم فريق التطوير بتعديل القائمة و بالتالى تتطور قائمة السبرنت. هذا التطور يحدث بينما يعمل فريق التطوير على تنفيذ خطة العمل و فى أثناء ذلك يدرك تفاصيل أكثر عن العمل المطلوب إنجازة لتحقيق هدف السبرنت.

كلما ظهر عمل ما جديد مطلوب إنجازة يقوم فريق التطوير بإضافته لقائمة السبرنت. كلما تم إنجاز عمل ما أو الإنتهاء منه يتم تحديث التقدير لحجم العمل المتبقى. و إذا ما تم إكتشاف أن عملاً ما غير ضرورى فإنه يتم حذفه من القائمة. وحده فريق التطوير يستطيع تغيير قائمة السبرنت الخاصة به أثناء السبرنت. قائمة السبرنت هى صورة متاحة للجميع تعكس الحالة الآنية للعمل الذى يخطط فريق التطوير لإنجازه خلال السبرنت و هى ملك لفريق التطوير وحده.

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

متابعة التقدم في العمل خلال السبرنت

في أي وقت خلال السبرنت، يمكن معرفة مجموع حجم العمل المتبقى حيث يتابع فريق التطوير مجموع حجم العمل المتبقى على الأقل في كل إجتماع سكرم يومي لإستطلاع إمكانية تحقيق هدف السبرنت. بمتابعة العمل المتبقى خلال السبرنت يستطيع فريق التطوير إدارة التقدم في العمل.

جزء المنتج

جزء المنتج هو مجموع كل بنود قائمة عمل المنتج التي تم إنجازها خلال السبرنت بالإضافة الى قيمة كل المنتجات الجزئية للسبرنتات السابقة. في نهاية السبرنت يجب أن يكون جزء المنتج "تاماً" مما يعني انه يجب أن يكون قابل للإستخدام و يفى بتعريف فريق سكرم لمعنى منتج "تام". يجب أن يكون جزء المنتج الذي تم في السبرنت في حالة قابلة للإستخدام بغض النظر عما إذا قرر مالك المنتج إصداره ام لا.

شفافية المصنوعات

يعتمد سكرم على الشفافية حيث تتخذ القرارات في سبيل تعظيم قيمة العمل و التحكم في المخاطر بناءً على حالة ما يتم إنتاجه من مصنوعات و بالمقدار الذي تكون فيه هذه المصنوعات شفافة تكون هذه القرارات على أساس سليم وبالمقدار الذي تكون فيه هذه المصنوعات منقوصة الشفافية تكون تلك القرارات معيبة و تضمحل القيمة الناتجة من العمل و ربما تتزايد المخاطر.

يجب أن يعمل أستاذ سكرم سوياً مع مالك المنتج و فريق التطوير و الأطراف الأخرى المشتركة لتقييم إذا ماكانت المصنوعات شفافةً بشكل كامل. هنالك طرق للتماشي مع الشفافية المنقوصة، يجب أن يساعد أستاذ سكرم الجميع على تطبيق أنسب الطرق في حالة غياب الشفافية الكاملة. يمكن أن يتحرى أستاذ سكرم حالة الشفافية المنقوصة عن طريق تدقيق المصنوعات و عن طريق إستشعار الأنماط و بالإستماع عن قرب الى ما يقال و تحري الفرق بين المتوقع و النتائج الحقيقية.

وظيفة أستاذ سكرم هي العمل مع فريق سكرم و الجميع من أجل زيادة شفافية المصنوعات. هذا العمل يتضمن التعلم، الإقناع و التغيير. الشفافية لا تحدث بين ليلة و ضحاها و لكنها طريق يجب السير فيه.

تعريف "تام"

عندما يوصف بند من بنود قائمة المنتج او المنتج الجزئي بأنه "تام" يجب أن يكون مفهوماً للجميع ماذا يعني ذلك. و على الرغم من أن ذلك يختلف حسب كل فريق سكرم فإنه يجب أن يكون لدى جميع أعضاء الفريق نفس الفهم لمعنى أن يكون عمل ما قد أكتمل و ذلك لضمان الشفافية. هذا الفهم المشترك بين أعضاء فريق سكرم هو ما يتضمنه تعريف أن منتج ما "تام" و يستخدم لتقدير متى يكون عمل ما مكتملاً في الجزء من المنتج قيد التطوير.

يساعد هذا التعريف فريق التطوير على معرفة كم من بنود قائمة عمل المنتج يمكن إختياره في إجتماع التخطيط ليتم تنفيذه في السبرنت. الهدف من كل سبرنت هو إنجاز جزء من المنتج يمكن إطلاقه للإستخدام بحيث يوافق هذا الجزء المنجز تعريف فريق سكرم لمعنى المنتج الـ"تام".

ينجز فريق التطوير جزءاً من وظائف المنتج كل سبرنت. هذا الجزء يمكن إستخدامه وبالتالي يمكن أن يختار مالك المنتج إصداره على الفور. و إذا كان تعريف كيف يكون المنتج "تام" هو من ضمن ما أتفق عليه من المعايير او الإرشادات داخل مؤسسة التطوير فإنه يجب على كل فرق سكرم داخل هذه المؤسسة أن تتبع هذا التعريف كحد أدنى. لو لم يكن تعريف أن المنتج "تام" هو من مما أتفق عليه في داخل المؤسسة فإنه يجب على فريق سكرم وضع تعريف لكون المنتج "تام" مناسب للمنتج الذي يقوم الفريق بتطويره. في حال وجود عدة فرق سكرم تعمل على إصدار منتج فإنه على كافة فرق التطوير الإتفاق على تعريف مشترك لكون المنتج "تام".

©2016 سكرم. اورج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

كل جزء إضافي يتم إنتاجه من المنتج هو إضافة لكل الأجزاء السابقة ويجب أن يتم إختباره بدقة للتأكد من أن كل الأجزاء تعمل معاً.

مع نضج فرق سكرم فإنه من المتوقع أن تعاريفها لكون المنتج "تام" سوف يتسع ليشمل معايير أكثر صرامة من أجل الحصول على جودة أعلى. يجب أن يكون لكل منتج أو نظام تعريف لمعنى كون المنتج "تام" يتم الإلتزام به فى أى عمل يتم القيام به فى اثناء تطوير المنتج أو النظام.

خاتمة

سكرم مجاني و هو مقدم من خلال هذا الدليل. ادوار سكرم، مصنوعاته، فعالياته و قواعده غير قابلة للتغيير و بالرغم من أنه بالإمكان تطبيق جزء من سكرم لكن نتيجة ذلك لن يكون سكرم. يتحقق سكرم فقط عندما يكون مطبقاً بالكامل و يمكنه أن يكون حاوياً لتقنيات و منهجيات و طرق أخرى بشكل جيد.

شكر

أشخاص

من بين الألاف الذين ساهموا فى سكرم، يجب علينا أن نذكر اولئك الذين كانوا فاعلين فى السنوات الأولى. فى البداية كان هناك جيف سذرلاند الذى كان يعمل مع جيف ماكننا و كين شوابر الذى كان يعمل مع مايك سميث و كريس مارتين. آخرون كثيرون ساهموا فى السنوات التالية و لولا مجهودهم لم أصبح سكرم على ما هو عليه اليوم.

التاريخ

قدم كين شوابر و جيف سذرلاند معاً سكرم لأول مرة فى مؤتمر أو بى أس أل أ سنة 1995. هذا العرض التقديمى فى الأساس كان توثيقاً للمعرفة التى كان كل من كين و جيف قد إكتسبها عبر السنوات القليلة السابقة أثناء تطبيقهم لسكرم.

بالفعل يعتبر تاريخ سكرم فعلاً تاريخاً طويلاً و لكى نقدم التقدير اللازم للأماكن الأولى التى تم تجربة و صقل سكرم فيها فإننا نذكر إنديفيدوال إنك، فيديتي للإستثمار، و أى دى إكس (الآن جى إى ميديكال).

دليل سكرم يوثق سكرم كما تطورت لأكثر من عشرين سنة عن طريق كل من جيف سذرلاند و كين شوابر. توفر لك مصادر أخرى الأنماط و العمليات و الرؤى التى تكمل إطار عمل سكرم. تلك الأنماط و العمليات و الرؤى تحسن الإنتاجية و القيمة و القدرة على الإبداع و الإعزاز بما نظوره.

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

التغيرات بين دليل سكرم 2013 و 2016

تمت إضافة الجزء الخاص بقيم سكرم . عندما يتمثل و يطبق فريق سكرم قيم الالتزام، الشجاعة، التركيز، الإنفتاح، و الاحترام تتحقق ركائز سكرم من شفافية، تدقيق، و تكيف و تُبنى الثقة بين الجميع. يتعلم و يكتشف فريق سكرم هذه القيم بينما يعملون خلال فعاليات، ادوار، و مصنوعات سكرم.

1. يعتمد الإستخدام الناجح لسكرم على أن يتقن الأشخاص عيش هذه القيم الخمس. يلتزم الأشخاص بتحقيق أهداف فريق سكرم. يتحلى أعضاء فريق سكرم بالشجاعة للقيام بالتصرف السليم و العمل على المشكلات الصعبة. يضع الجميع مهام السيرنت و اهداف فريق سكرم نصب اعينهم. يوافق أعضاء فريق سكرم و الأشخاص ذوو المصلحة على ان يكونوا منفتحين فيما يتعلق بالعمل و التحديات التي يواجهونها أثناء تأديته. يحترم أعضاء فريق سكرم كل منهم الآخر كأشخاص قادرين و مستقلين.

ترجمة

ترجم هذا الدليل من النسخة الأصلية الإنجليزية التي وضعها كين شوابر و جيف سذرلاند. ترجم بواسطة ياسر مرعي⁽²²⁾.

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للتريخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.

قائمة بالمصطلحات

Scrum	سكرم	(1)
Framework	إطار عمل	(2)
Events	فعاليات	(3)
Artifacts	مصنوعات	(4)
Ken Schwaber	كين شوابر	(5)
Jeff Sutherland	جيف سذرلاند	(6)
Empirical process control theory	نظرية التحكم في العمليات باستخدام التجريب	(7)
Iterative Incremental	دورية تدريجية	(8)
Done	تام	(9)
Sprint	السيرنت	(10)
Sprint Review	إستعراض السيرنت	(11)
Sprint Retrospective	مراجعة السيرنت	(12)
Product Owner	مالك المنتج	(13)
Scrum Master	أستاذ سكرم	(14)
Product Backlog	قائمة المنتج	(15)
Product Increment	جزء المنتج	(16)
Stakeholders	أصحاب المصلحة	(17)
Burn down chart	الرسم البياني للحرق التنازلي	(18)
Burn up chart	الرسم البياني للحرق التصاعدي	(19)
Product backlog refinement	تنقية قائمة المنتج	(20)
Product backlog grooming	تهذيب قائمة المنتج	(21)
Yaser Marey	ياسر مرعي	(22)

©2016 سكرم. اوج و سكرم إنك مقدمة للترخيص بموجب رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز و المتاحة على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode> و كذلك الموصوفة إجمالاً على <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>. بإستخدام دليل سكرم هذا فإنك تقر و توافق أنك قد قرأت و وافقت أن تلتزم بشروط رخصة اتربيوتيشن اند شارأليك اوف كرياتف كومونز.